

Notă: Aprobat prin Hot. Guv. nr.261 din 28.04.95

**Acord între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul
României cu privire la principiile colaborării în
domeniul transportului feroviar**

din 21.02.1995

* * *

Publicat în ediția oficială
"Tratate internaționale", 1999, volumul 20, pag.352

* Semnat la Chișinău, la 21 februarie 1995.
În vigoare din 22 noiembrie 1995.

Guverunl Republicii Moldova și Guvernul României, denumite în continuare "Părți Contractante", recunoscînd importanța traficului de călători și mărfuri între Republica Moldova și România, precum și în tranzit pe teritoriile lor, animate de dorința comună de a dezvolta colaborarea în domeniul transportului feroviar în condiții reciproc avantajoase, ținînd să contribuie la perfecționarea în contiunare a serviciilor feroviare în vederea desfășurării în cele mai bune condiții a transporturilor de călători și mărfuri, avînd în vedere și acordurile internaționale multilaterale la care cele două state sunt Părți, au convenit asupra celor ce urmează:

Articolul 1

Părțile Contractante vor dezvolta și adînci colaborarea economică și tehnico-științifică în domeniul transportului feroviar.

Articolul 2

1) Fiecare Parte Contractantă va asigura în teritoriul său, pe bază de reciprocitate, condiții favorabile pentru efectuarea transportului internațional feroviar de călători și mărfuri.

2) Administrațiile de cale ferată ale Republicii Moldova și României vor colabora în scopul atragerii pentru transportul feroviar de volume sporite de călători și mărfuri, inclusiv prin intermediul politicii tarifare.

Articolul 3

Părțile Contractante se angajează:

a) să dea organelor lor competente însărcinarea de a stabili punctele de trecere, care urmează a fi deschise pentru traficul feroviar, condițiile de lucru, modul de primire și transmitere a trenurilor și să încheie o înțelegere specială cu privire la efectuarea decontărilor reciproce în transporturile feroviare;

b) să asigure, fiecare în teritoriul său, efectuarea controalelor vamale, sanitare și a celorlaltor controale de stat la punctele de trecere, în conformitate cu legislația națională a fiecăreia dintre Părțile Contractante. La controalele efectuate în punctele de trecere, altele decît stațiile feroviare de frontieră, vor participa și organele abilitate ale amebelor administrații de cale ferată.

Articolul 4

Părțile Contractante vor colabora în domeniul pregătirii specialiștilor feroviari.

Fiecare Parte Contractantă recunoaște valabilitatea diplomelor de absolvire a instituțiilor de învățămînt superior feroviar de către cetățenii din celălalt stat.

Articolul 5

Părțile Contractante convin ca traficul feroviar internațional direct și în tranzit, precum și problemele tehnice, de exploatare, comerciale, financiare, inclusiv cele care privesc serviciul feroviar în punctele de trecere a frontierei de stat, să fie reglementate prin acorduri încheiate între administrațiile feroviare din cele două state.

Articolul 6

În vederea aplicării prevederilor din prezentul Acord, administrația feroviară a fiecărei Părți Contractante trimite în teritoriul celeilalte Părți Contractante personalul de serviciu necesar, care beneficiază de dreptul la călătorie gratuită, fără legitimații speciale de călătorie, în trenurile care circulă între stațiile de frontieră.

Articolul 7

1) Circulația între Republica Moldova și România prin punctele de trecere, în scopul executării sarcinilor ce decurg din prezentul Acord, se efectuează de către personalul în serviciu al celor două Părți Contractante în baza listelor nominale și a legitimațiilor de serviciu, cu trenurile în circulație sau cu alte mijloace de transport, precum și pe jos, în punctele speciale stabilite.

2) Organele competente ale Părților Contractante au dreptul să convină modificări și completări ale regulilor de trecere a frontierei de stat, stabilite prin prezentul Acord.

Articolul 8

1) Personalul de serviciu al Părților Contractante, la circulația prin punctele de trecere, este supus controlului vamal. Regulile de trecere cu obiecte de uz și consum personal se stabilesc prin legislația internă sau prin acorduri speciale.

2) Expedierea materialului rulant, a utilajelor materialelor și pieselor de schimb, precum și a inventarului destinat reparațiilor și asistenței tehnice se face de către administrațiile feroviare ale Părților Contractante fără autorizații de import sau export și fără taxe vamale.

În cazul schimbării destinației acestora și valorificării lor pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, se datorează taxele vamale potrivit legislației vamale în vigoare pe teritoriul Părții unde se face valorificarea.

3) Înlesnirile prevăzute la punctul 2) al prezentului articol se acordă și în cazul înapoierii acestora.

Articolul 9

Profiturile, obținute din exploatarea în trafic internațional a vehiculelor feroviare de un rezident al unui Stat Contractant, vor fi impozabile numai în acest Stat Contractant.

Articolul 10

1) Pagubele, pricinuite personalului sau bunurilor acestuia ca urmare a accidentelor produse cu ocazia executării atribuțiilor de serviciu pe teritoriul unuia din cele două state, sunt suportate de către administrația de cale ferată a statului unde victima este angajată, conform legislației acestui stat, și se restituie de către administrația de cale ferată a statului, în teritoriul căruia s-a produs accidentul.

2) Răspunderea, care decurge din executarea contractelor de transport de călători, bagaje, mesagerii și mărfuri, se stabilește în conformitate cu prevederile convențiilor internaționale multilaterale la care cele două state sunt Părți, precum și prin acorduri încheiate între administrațiile celor două căi ferate.

Articolul 11

Pentru soluționarea problemelor referitoare la executarea prezentului Acord, administrațiile feroviare ale Părților Contractante

organizează anual și ori de câte ori este nevoie consfătuiri ale reprezentanților lor, invitînd, în caz de necesitate, și reprezentanți ai organelor competente interesate.

Articolul 12

În toate cazurile care nu sunt prevăzute de prezentul Acord sau de convențiile ori acordurile internaționale la care ambele state sunt Părți, se aplică legislația națională în vigoare pe teritoriul fiecărui stat.

Orice divergență cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord va fi soluționată prin negocieri directe între administrațiile feroviare ale celor două Părți Contractante. În cazul în care nu s-a ajuns la o înțelegere, divergențele vor fi soluționate pe cale diplomatică.

Articolul 13

Prezentul Acord intră în vigoare la data ultimei notificări, prin care Părțile Contractante își vor comunica îndeplinirea procedurilor prevăzute de legislația lor națională necesare intrării în vigoare a acordurilor internaționale.

Prezentul Acord se încheie pe termen de 15 ani.

Orice Parte Contractantă poate denunța prezentul Acord cu un preaviz de 6 luni, notificat pe cale diplomatică.

Orice modificare a prezentului Acord se negociază de către Părțile Contractante și intră în vigoare conform procedurii stabilite în acest articol.

Încheiat la Chișinău, la data de 21 februarie 1995, în două exemplare originale, ambele texte avînd aceeași valabilitate.

Acorduri bilaterale

Acord din 21.02.95 între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României cu privire la principiile colaborării în domeniul transportului feroviar // *Tratate internaționale 20/352, 1999*